楊連鋒 周杏紅 鳴謝啓事

小兒東偉於六月十一日，假座雲埠華人協和教會，舉行結婚典禮，同日下午六時半，在華僑酒樓，薄設喜筵，荷蒙親戚朋友，叔伯嬸姆，中西賀賓，光臨觀禮，並參加宴會，惠賜名貴禮品，豐厚儀金，高誼厚情，至深銘感，但酒微菜薄，招待不週，殊爲抱歉，統希原宥。謹此

鳴謝

楊連鋒
周杏紅 謹啓

誠請中西厨

打雜各一名電話（112）287-9535 Rose Bowel Restaurant Campbell River, B.C. Vancouver, Island, B.C.

招請工人

布料剪裁，及裝毛工作，不需經驗，但必須能講英語，應徵者需能刻苦工作，薪優。電話：七三壹-三五一三

宜聘炒鑊工人一名

曉普通英語，工人有健康，理牙保障燕所等，有意者請將姓名住址。電話付來以便洽商。The Diners' Rendezvous 489 Wallace St., Nanaimo, B.C. V9R 5B7

靚土庫出租

式房一廳厨廁霜櫃包電火交通利便在於4720 HENRY ST. 電話：876-4394

新裝修土庫出租

二房一廳租平交通方便可孖檔夾六街每天五時後電話：二五四-六三四一

亞省點問頓物業售

八千方呎餐室酒吧及食物舖長批給華人經營優等餐館此物業仍有八年批位置交通繁忙開價卅九萬五千元詳情請詢 Terry Johnson or Fred Kuryło 1-403-423-2433 Fordham Real Estate Ltd. 310 Cambridge Building, Edmonton, Alberta.

業主急賣

雙邊士德古孖屋每邊一睡房業主離埠急賣四萬七千九電話二五五-四七〇九或五九一-五二三一

餐館連實業自賣

兩年半新唐番餐館，坐位七十，有酒牌業主退休，開價十七萬，合意者請電話二五五-六八二九或電（一一二）四二六-六五一二周先生 20 8th Ave. S. Cranbrook B. C.

餐館出賣

位於BC中部埠仔，離片市阻珠一百咪，三年半新，時代化架生用具，兩個餐房共一百座位，有酒牌及空氣調節，中西餐，生意興旺穩定，業主離埠出讓，淨買生意或連實業均可淨買生意五萬餘元，萬餘元現銀可轉讓，來信或電與葉君接洽 996-8431 Fox 609 Fort St. James B.C.

聖占士餐館請人

企檯三名經驗中西厨二名薪優電112-996-8431 St. James Restaurant Fort St. James, B.C. 葉先生洽不接受 Collect Call

菓舖連實業急賣

開價五萬九千五百元。請電話二五五-四七〇九。

◀映放聯青▶

剛空運到珍貴紀錄片
越南驅趕華僑紀實
同場放映
農奴
致！淋漓盡緻奴隸制社會西藏刻劃
日期：七月十六日（星期日）
正午十二時
地點：奧林比亞戲院

牛排海鮮餐館出讓

雲埠西區靚餐館八十座位牌照齊全最合經營唐餐廉價出售下午五時至晚十二時電話二六三一〇九六八

磅枰及收銀機出售

用來磅世磅以內菓物，由三先至八毛半均可磅售價百廿五元，收銀機可收一先至一元售價七十五元請電八七六-三六四一

屋主自賣

三睡房靚屋自賣厨房餐廳客廳暖爐縫級室全土庫有睡房廳及浴室有車房開價六萬四千九百元電話八七六-三六四一

餐館請人

宜企檯二名，洗盤碗一名，有意者請電下列地址：Northland Restaurant Peace River, Alta. Tel:403-624 3921與關先生接洽

商業樓菓舖入息屋

華埠旺舖四間，地大75×120近戲院，銀行，每月收租式千餘元，來往客多，合各行大小生意，物業本身增值大，可供銀期，平售。菓舖連實業，近郊街角商業地，60×140九年新，有兩舖位及樓上兩組柏文，材料上乘，內外美觀，獨市菓舖，每日營業額五佰餘元，架撐好，停車位多，安家立業，穩定賺錢，祇買實業亦可，低過建築成本，抵買。平售市中心街角地99×108近華埠，可建住宅屋三間或孖屋三間或柏文廿組，要價十三萬，十分低買。

回港急讓豪華栢文

一房一廳，頂樓向南，交通方便，旺中帶靜，近唐人街，廉讓二萬七千五百。電話八七九-五八〇九或二五五-六九八七。

剪髮 電髮 教英文

女界剪及電髮，專教英文初中級，入籍班，學童中文。電話接洽二五四-三八九三。

旺區菜餐出讓

開價三萬，座位八十，用具齊備，租平，因乏人力，割價出售，有意者請來面議#6-426緬街張先生。

家庭副業良機！

批發，零售，利用業餘時間，自我經商（非推銷員），無需投資，月入可至千元，必須具有誠懇及學習態度。電洽669-8695下午四時至七時，請用國語或英語。

埠仔請中西厨

長工薪優免費長途電話112-567-2369 Vanderhoof B.C.

兩睡房栢文出租

月租壹百七十五元緬街夾二十八街電話：八七九-七四七九

弍房大廳土庫出租

近中小學租平近域多利及47街晚325-6239洽

唐人街花店出讓

生意出讓，有意者請到片打東街一五四號面洽。

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

愛祖國 用國貨

新辦到祖國精品皮鞋，尺碼由五至十二號，各款各式，批發零售特平。特函敬致外埠親友由唐人街搭十五號巴士來到門口

急於返港割價平售

餐館或連實業，兩層連地庫建築，坐周近 Jay wn 地點旺盛，發展潛力大，餐營中西並做，利潤深厚，二樓可作寫字樓或商業用途，地庫作貨倉，收入穩固，包賺錢有意可洽。Lewis Realty Ltd. Ben Wong Tel. 299-1802 黃錦彰

八年新靚景屋廉售

五睡房座落谷峽地大幽靜無交通穿插沿本汝比界限街直出海邊大道業主甚欲割愛出售開價七萬九千七百元地址本汝比區 3727 Banting Place 請電話 Leslie Johnson 291 1564 或住宅：五二六-五六五七。或四三四二七七九。

卡打通用汽車行

CARTER GM

經售下列汽車及貨車

PONTIAC	本地克
BUICK	表克
CADILLAC	卡地勒
G.M.C.	貨車

大宗新客車及貨車，是全埠最平價的車行

Joe Chiao
華人代表：喬建勇
說國語及粵語
4550 Lougheed Hwy Burnaby
Phone: 291-2266

辟皮車身修理廠

如果你的隣里繼續使我們這樣忙迫，我們可能將價銀減低，故此代你們節省許多金錢，這樣好嗎？

THE PREP SHOP
Auto Motive Body Repairs & Painting
2232 Wilgress Rd. Nanaimo
Phone 758-6531

緬省餐館雜貨急賣

埠仔十號公路邊，全部新裝修，電冷暖氣，舖尾五房住家，事主經營十年現因志圖別業，生意連實業夠價急賣有意者歡迎面議。Jim Lee c/o Club Cafe Box 28, Mafeking Man. Phone: 204-545-2227

華僑酒樓

W.K. gardens Restaurant

名茶美點　款式新穎
壽讌喜酌　筵開百席
晚飯小菜　豐儉隨意
有寬大停車場免費泊車
董事長、總經理：林奇旺
營業時間：上午十時至晚上十時
地址：611 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. - CHINATOWN
電話：687-9608 687-9609

中華特價中心

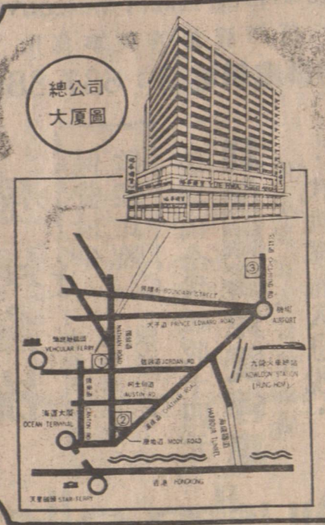
CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.

專營
● 參茸　● 燕窩
● 海味　● 成藥
● 京果　● 雜貨

即日延長營業時間——
至晚上九時
服務第一　價錢最平

加拿大 溫哥華
總　店：片打東街135號
第一支店：片打東街299號
135 E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1J6
電話：(604) 681-2823 681-7928

裕華國產百貨有限公司



歡迎光臨「裕華」

(一)裕華專營中國產品係一家較大的百貨公司。位置處於港九市區中心，又係遊客及居民之集散地。爲港九居民、遊客、華僑服務。因此，遠方的客人來港觀光購物，駕臨裕華是最適宜之選擇。

(二)國產百貨齊全：由穿的、食的、用的、陳設的，以至中西樂器，手工藝品，園藝，雀鳥，金魚，野禽等，應有盡有。有價值鉅萬之首飾、皮草、傢具、舊瓷，亦有廉宜而工精之小商品。歡迎光臨敝總公司由五樓商場細看至地庫，設有自動電梯上落代步。

(三)絲綢、呢絨、皮草部：可照顧客指定之款樣，度身裁製中西服裝。

(四)誠懇接待各國籍的遊客及華僑，有懂各國語言之接待員及售貨員。接受世界知名度較高之信用咭購貨使用。並可代客將所購貨物包裝郵遞世界各地。來函郵購亦可接辦。華僑返國可代辦行李及付運等手續。

函索商品目錄，每輯美金壹元。

WELCOME TO "YUE HWA"

"YUE HWA CHINESE PRODUCTS EMP. LTD." is one of the largest of its type in H. K. Conveniently located in the heart of City, it is a must for all shoppers and tourists in search of favourite goods and service.

Our magnificent Main Store carries the widest range of Chinese merchandise from Basement up to 4th floor – anything from daily necessities to arts & crafts, mini-greenhouse, Peking goldfishes, fancy birds & pets, wild fowls and many other nolveties; from the finest selection of jewelry, furs, silk & brocade, furniture and antique porcelains to a great variety of popular items offered at reasonable prices.

Our integral customer services include Custom Tailoring to suit particular tastes for fur coats, silk dresses or woollen suits; Worldwide Mail Order Service inclusive of packing, despatch and export facilities; Overseas Chinese Service aimed at relieving inbound tourists of luggage-delivery problem.

Come and visit us now. You will surely be accorded the best attention by our trained, multilingual staff. At all times and in all sincerity.

(internationally-renowned credit cards accepted) Mail order catalogue is available at US$1.00 each.

裕華國貨
Yue Hwa
CHINESE PRODUCTS EMPORIUM LTD.
總公司：香港九龍彌敦道301-309號 HEAD OFFICE: 301-309 NATHAN RD., 7TH FL., KOWLOON, H.K.
① 總公司：彌敦道301-309號 電話 TEL: 3184084 ① MAIN STORE 301-309 NATHAN ROAD
② 尖沙咀分店：彌敦道54-64號 電話 TEL: 3-689165 ② 尖SIM SHA TSUI BR., 54-64 NATHAN ROAD
③ 荃灣商分店：彩虹道30-34號 電話 TEL: 3-908271 ③ SAN PO HONG BR., 30-34 CHOI HUNG ROAD
電報掛號 CABLE ADD: "YUEHWA" 郵政信箱 P.O. BOX "K" 31